

আস-সাফফাত | As-Saffat | أَصَافَاتٍ

আয়াতঃ ৩৭ : ৫৭

আরবি মূল আয়াত:

وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْمُحْضَرِينَ ﴿٥٧﴾

Aর্থ অনুবাদসমূহ:

‘আমার রবের অনুগ্রহ না থাকলে আমিও তো (জাহানামে) হায়িরকৃতদের একজন হতাম’। — আল-বায়ান

আমার প্রতিপালকের অনুগ্রহ না হলে আমিও তো (জাহানামের ভিতর) হাজির করা লোকদের মধ্যে শামিল থাকতাম। — তাইসিরুল

আমার রবের অনুগ্রহ না থাকলে আমিও আটক ব্যক্তিদের মধ্যে শামিল হতাম। — মুজিবুর রহমান

If not for the favor of my Lord, I would have been of those brought in [to Hell]. — Sahih International

৫৭. আমার রবের অনুগ্রহ না থাকলে আমিও তো হায়িরকৃত(১) ব্যক্তিদের মধ্যে শামিল হতাম।

(১) অর্থাৎ যদি আমার উপর আল্লাহর নেয়ামত না থাকত, তবে তো আমি জাহানামের শাস্তিতে হায়িরকৃত লোকদের অন্তর্ভুক্ত হয়ে যেতাম। [সাদী]

তাফসীরে জাকারিয়া

(৫৭) আমার প্রতিপালকের অনুগ্রহ না থাকলে আমাকেও (তোমাদের মাঝে) উপস্থিত করা হত। [1]

[1] অর্থাৎ, উকি দিতেই তারা ঐ ব্যক্তিকে জাহানামের মাঝে দেখতে পাবে এবং তাকে ঐ জান্নাতী ব্যক্তি বলবে, তুমি আমাকেও পথভ্রষ্ট করে ধৰ্মসের পথে ঠেলে দিতে চেয়েছিলে। আমার প্রতি আল্লাহর অনুগ্রহ ছিল। তা না হলে আজ আমিও তোমার সাথে জাহানামবাসী হতাম।

তাফসীরে আহসানুল বায়ান

Source — <https://www.hadithbd.com/quran/link/?id=3845>

১. হাদিসবিড়ির প্রজেক্টে অনুদান দিন